



INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU KURKI KULOWE KĄTOWE Z FILTREM

PL

1. ZASTOSOWANIE:

W instalacjach wodnych jako nowoczesna armatura zamykająca (odcinająca) i oczyszczająca z zanieczyszczeń w postaci stałej. W szczególności do podłączenia baterii, spluczek (wersje z przyłączami G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2"), pralki, zmywarki (wersja z przyłączami G1/2"-G3/4").

2. DANE TECHNICZNE:

Dopuszczalne ciśnienie robocze: PN10 (1,0 MPa)
Dopuszczalna temperatura robocza: 90°C

3. BUDOWA:

Korpus oraz kula wykonane są z mosiądzu. Szczelność kurka kulowego zapewniają uszczelnienia wykonane z Teflonu i gumy NBR. Pokrętko wykonane jest z metalu. Kurek wyposażony jest w filtr, który zatrzymuje zanieczyszczenia stałe o ziarnistości większej od 0,4mm. Kurek pokryty jest dekoracyjną warstwą chromu polerowanego.

4. MONTAŻ DO INSTALACJI:

Posługiwać się typowymi narzędziami monterskimi. Połączenia gwintowe z instalacją uszczelniać technikami stosowanymi w instalacjach wodnych, jak: taśma teflonowa, pakuły itp.

5. CZYSZCZENIE FILTRA:

Sposób przeprowadzenia czyszczenia:

- ▶ odciąć dopływ wody przed filtrem (kurkiem kulowym wbudowanym we wspólny korpus z filtrem),
- ▶ odkręcić korek filtra posługując się śrubokrętem płaskim,
- ▶ delikatnie wyjąć wkład filtra i usunąć z niego zanieczyszczenia (w razie potrzeby wypłukać),
- ▶ usunąć zanieczyszczenia z gniazda w korpusie (nie używać ostrych narzędzi),
- ▶ sprawdzić stan uszczelki typu o-ring oraz wkładu filtra (części uszkodzone wymienić na nowe),
- ▶ delikatnie włożyć wkład do podcięcia w korku i razem z korkiem ostrożnie wkręcić do korpusu,
- ▶ otworzyć dopływ wody i sprawdzić szczelność uszczelnienia na korku kurka (filtr ma być szczelny).

ГЕБРАУХС- UND MONTAGEANLEITUNG WINKELKUGELHÄHNE MIT FILTER

D

1. BESTIMMUNG:

In Rohrleitungen als moderne Absperr- (Drosselarmatur) und Reinigungsarmatur der festen Schmutzteile. Besonders für den Anschluss von Mischbatterien, Abtordruckspülern (Ausführung mit Anschlussstutzen G1/2"- G3/8", G1/2"-G1/2"), Waschmaschinen, Geschirrspülern (Ausführung mit Anschluss-stutzen G1/2"- G3/4") geeignet.

2. TECHNISCHE DATEN:

Zulässiger Betriebsdruck: PN10 (1,0 MPa)
Zulässige Betriebstemperatur: 90°C

3. AUFBAU:

Der Körper und die Kugel aus Messing. Die Dichtigkeit des Kugelhans garantieren die Abdichtungen aus PTFE und NBR-Gummi. Der Drehknopf aus Metall. Der Kugelhahn ist mit einem Filter ausgestattet, der die festen Schmutzteile mit einer Körnung größer als 0,4 mm abfängt. Der Kugelhahn ist mit einer dekorativen Glanzchrom-Schicht beschichtet.

4. INSTALLATIONSEINBAU:

Standardmäßige Monteurwerkzeuge verwenden. Gewindeverbindungen mit in der Installationstechnik typischen Dichtmittel, wie Teflonband, Hanfwerg usw., abdichten.

5. FILTERREINIGUNG:

Vorgehensweise bei der Reinigung:

- ▶ Wasserzulauf vor dem Filter (mit einem in dem gemeinsamen Körper eingebauten Kugelhahn), absperren,
- ▶ Filterstopfen mit einem Schlitzschraubendreher abschrauben,
- ▶ Filtereinsatz behutsam herausnehmen und Verunreinigungen beseitigen (bei Bedarf ausspülen),
- ▶ Verunreinigungen vom Sitz im Körper beseitigen (keine scharfen Geräte verwenden),
- ▶ den Zustand des O-Ringes und des Filtereinsatzes prüfen (beschädigte Teile ersetzen),
- ▶ Stopfeneinsatz behutsam in die Kerbe im Stopfen einschieben und samt Stopfen vorsichtig in den Körper eindrehen,
- ▶ Wasserzulauf öffnen und die Dichtheit der Abdichtung am Hahnstopfen prüfen (Filter sollte dicht sein).

ASSEMBLY AND OPERATION INSTRUCTIONS ANGLE BALL VALVES WITH A FILTER

GB

1. FIELD OF APPLICATION:

They are used in water systems as modern fittings closing (cutting off) the water supply and purifying water of solid impurities. Particularly for connecting mixers, toilet cisterns (versions with G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2"connections), washing machines and dishwashers (versions with G1/2"-G3/4" connections).

2. TECHNICAL DATA:

Admissible working pressure: PN10 (1,0 MPa)
Admissible working temperature: 90°C

3. CONSTRUCTION:

The body and the ball are made of brass. The ball valve is leak tight thanks to seals made of Teflon and NBR rubber. The knob is made of metal. The valve is equipped with a filter, which stops solid impurities with granularity higher than 0,4 mm. The valve is plated with a decorative polished chrome layer.

4. INSTALLATION:

Use typical fixing tools. Seal the threaded connections with material used in water supply pipelines such as tow, Teflon tapes etc.

5. FILTER CLEANING:

Cleaning procedure:

- ▶ Cut off the water inlet just before the filter (using a ball valve built in the body together with a filter),
- ▶ Unscrew the filter plug using a flat screwdriver,
- ▶ Carefully take out the filter element and remove impurities from it (rinse if necessary),
- ▶ Remove impurities from the socket in the body (do not use sharp tools),
- ▶ Check the condition of the O-ring washer and the filter element (replace damaged parts with new ones),
- ▶ Carefully insert the filter into the undercut of the plug and together with the plug screw the filter carefully into the body,
- ▶ Open the water supply and check the seal's leak tightness on the valve plug (the filter needs to be leak proof).

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА И ОБСЛУЖИВАНИЯ ШАРОВЫЕ УГЛОВЫЕ КРАНЫ С ФИЛЬТРОМ

RUS

1. ПРИМЕНЕНИЕ:

В системах водопровода как современная запорная (отсекающая) арматура, очищающая от твердых загрязнений. В особенности для подключения смесителя, смывного бачка (варианты с патрубками G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2"), стиральной машины, моечной машины (вариант с патрубками G1/2"-G3/4").

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

Допустимое рабочее давление: PN10 (1,0 MPa)
Максимальная рабочая температура: 90°C

3. СТРОЕНИЕ:

Корпус и шар изготовлены из латуни. Плотность шарового крана гарантируют уплотнения из тefлона и резины NBR. Ручка выполнена из металла. Кран снабжен фильтром, который задерживает твердые загрязнения с зерном более 0,4мм. Кран покрыт декоративным слоем полированного хрома.

4. МОНТАЖ В СИСТЕМЕ:

Пользоваться типичными инструментами монтеров. Резьбовые соединения с системой уплотнять методами, применяемыми в водных системах, такими как: пакля, тефлоновая лента и т.п.

5. ЧИСТКА ФИЛЬТРА:

Порядок чистки:

- ▶ отсечь приток воды перед фильтром (шаровым краном, встроенным в общий с фильтром корпус),
- ▶ отвинтить пробку фильтра плоской отверткой,
- ▶ аккуратно вынуть патрон фильтра и удалить из него загрязнения (при необходимости промыть),
- ▶ удалить загрязнения из гнезда в корпусе (не применять острых инструментов),
- ▶ проверить состояние уплотнительной прокладки типа о-ринг и патрона фильтра (поврежденные детали заменить новыми),
- ▶ аккуратно вложить патрон до выреза в пробке и вместе с пробкой осторожно закрутить в корпус,
- ▶ открыть приток воды и проверить плотность уплотнения на пробке крана (фильтр должен быть плотным).

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
MEGNEVEZÉS: GÖLYÖS SAROKCSAP SZÜRŐVEL

HU

- ALKALMAZÁSI TERÜLET:**
Vízvezeték rendszerekben korszerű elzáró csapként használható, amely rendelkezik szilárd szennyeződés szűrővel is. Jellemzően csaptelepek, öblítő tartályok (G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2" méretű típusok), mosógépek, mosogatógépek (G1/2"-G3/4" méretű típusok) csatlakozásához.
- MŰSZAKI ADATOK:**
Megengedett üzemi nyomás: PN10 (1,0 MPa)
Megengedett üzemi hőmérséklet: 90°C
- FELÉPÍTÉS:**
A test és a gölyő sárgarézből készült. A gölyőscsap tömítettségét teflonból és NBR gumból készült tömítések biztosítják. A fogantyú fémből készült. A csap szűrővel van ellátva, amely a kb. 0,4 mm-nél nagyobb szemcseméretű szilárd szennyeződésekkel felfogja. A csap felülete polírozott, dekoratív krómbevonattal van ellátva.
- CSATLAKOZÁS A VÍZVEZETÉKHEZ:**
Használjon szabványos szerelőszerszámokat. A menetes csatlakozásokat vízvezeték-szereléshez használt anyagokkal, például köccel, teflonszalaggal stb. tömítse.
- SZÜRŐ TISZTÍTÁSA:**
Tisztítási eljárás:
 - ▶ Zárja el a víz bevezetését közvetlenül a szűrő előtt (a sarokcsappal).
 - ▶ Csavarja ki a szűrődugót lapos csavarhúzóval.
 - ▶ Óvatosan vegye ki a szűrőbetétet, és távolítsa el róla a szennyeződések (szükség esetén öblítse le).
 - ▶ Távolítsa el a szennyeződések egy részét a szelep testében lévő foglalatból (ne használjon éles eszközöket).
 - ▶ Ellenőrizze a tömítőgyűrű és a szűrőbetét állapotát (a sérült alkatrészeket cserélje ki).
 - ▶ Helyezze vissza óvatosan a szűrőt a dugó alá, majd a dugóval együtt csavarja vissza óvatosan a csaptestbe.
 - ▶ Nyissa meg a vízellátást, és ellenőrizze a tömítés szivárgásmentességét a szűrődugónál (a szűrőnek tökéletesen zárnia kell).

INSTRUCTIUNI DE MONTAJ SI UTILIZARE
ROBINET COLȚAR CU SFERĂ ȘI FILTRU

RO

- DOMENIU DE UTILIZARE:**
La instalațiile de apă cu armatură modernă de închidere (stopare) și curățare de impurități solide. În special pentru cuplarea bateriilor, rezervoarelor (versiuni cu cuplaj G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2"), mașini de spălat, mașini de spălat vase (versiuni cu cuplaj G1/2"-G3/4").
- DATE TEHNICE:**
Presiunea de lucru permisă: PN10 (1,0 MPa)
Temperatura de lucru permisă: 90°C
- CONSTRUCIA:**
Corpul și sfera sunt executate din alamă. Etanșeitatea robinetului cu sferă este asigurată de materiale de etanșare executate din Teflon și cauciuc NBR. Mănerul este executat din metal. Robinetul este dotat cu un filtru, care oprește impuritățile solide cu o granulație mai mare de Ø0,4mm. Robinetul este acoperit cu un strat decorativ din crom polizat.
- MONTAJUL PE INSTALAȚIE:**
Utilizați instrumentele specifice de montaj. Conexiunile cu filet pe instalație trebuie izolate prin intermediul tehnicilor utilizate la instalațiile de apă, precum: banda de teflon, cănepa etc.
- CURĂȚAREA FILTRULUI:**
Modul de efectuare a curățării:
 - ▶ opriți fluxul de apă înaintea filtrului (prin intermediul robinetului cu sferă încorporat în corpul comun cu filtrul),
 - ▶ deșurubează niplul filtrului utilizând șurubelnița plată,
 - ▶ scoateți cu atenție garnitura filtrului și curățați-o de impurități (în caz de necesitate spălați-o cu apă),
 - ▶ eliminați impuritățile din interiorul corpului filtrului (nu utilizați unelte ascuțite),
 - ▶ verificați starea garniturii de tipul o-ring precum și a garniturii filtrului (piesele deteriorate trebuie înlocuite cu altele noi),
 - ▶ introduceți cu atenție garnitura în tăietura de bază din niplul și împreună cu acesta înșurubează de corp,
 - ▶ deschideți fluxul de apă și verificați etanșeitatea garniturilor la niplul robinetului (filtrul trebuie să fie etanș).

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU
ÚHLOVÉ KULOVÉ KOHOUTY S FILTREM

CZ

- POUŽITÍ:**
Ve vodních instalacích jako moderní uzavírací armatura s funkcí čištění pevných nečistot. Zejména k připojení baterie, splachovací nádrží (verze s přípojkami G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2"), pračky, myčky nádobí (verze s přípojkami G1/2"-G3/4").
- TECHNICKÉ ÚDAJE:**
Dovolený pracovní tlak: PN10 (1,0 MPa)
Dovolená pracovní teplota: 90°C
- KONSTRUKCE:**
Těleso a koule jsou vyhotoveny z mosazi. Těsnost kulového kohoutu je zajištěna těsněním z Teflonu a pryže NBR. Otočná páčka je vyhotovena z kovu. Kohout je vybaven filtrem zachycujícím pevné nečistoty se zrnitostí vyšší než Ø0,4mm. Povrch kohoutu je upraven dekorací vrstvou leštěného chromu.
- MONTÁŽ DO ROZVODU:**
Používat typizované montážní nářadí. Šroubové spoje s rozvodem utěšňovat technikami používanými v rozvodech vody, jako: koudel, teflonová páska apod.
- ČISTĚNÍ FILTRU:**
Pracovní postup:
 - ▶ uzavřete přívod vody před filtrem (kulovým kohoutem zabudovaným ve společné těleso s filtrem),
 - ▶ odšroubujte zátku filtru pomocí plochého šroubováku,
 - ▶ opatrně vytáhněte náplň filtru a odstraňte z něj nečistoty (případně jej propláchněte),
 - ▶ odstraňte nečistoty ze sedla v tělese (nepoužívejte ostrá nářadí),
 - ▶ zkontrolujte stav těsnícího kroužku typu o-ring a náplně (poškozené části vyměňte na nové),
 - ▶ opatrně uložte náplň do zářezu zátky a pomalu dotáhněte do tělesa,
 - ▶ otevřete přívod vody a zkontrolujte těsnost spojení zátky (filtr nesmí téct).

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU
UHLOVÉ KULOVÉ KOHÚTY

SK

- POUŽITIE:**
Pre vodné inštaláciách ako moderná uzatváracia armatúra s funkciou čistenia pevných nečistôt. Je určená najmä na pripojenie batérií, splachovačov (verzie s prívodmi G1/2"-G3/8", G1/2"-G1/2"), pračiek, umývačiek riadu (verzie sprívodmi G1/2"-G3/4").
- TECHNICKÉ ÚDAJE:**
Maximálny prevádzkový tlak: PN10 (1,0 MPa)
Maximálna prevádzková teplota: 90°C
- KONŠTRUKCIA:**
Teleso a guľa sú vyhotovené z mosadze. Tesnosť guľového kohúta zabezpečuje tesnenie z Teflonu a gumy NBR. Otočná páčka je kovová. Kohút je vybavený filtrom zadržiujúcim pevné nečistoty so zrnitosťou vyššou ako Ø0,4mm. Povrch kohúta je upravený dekoratívnou vrstvou lešteného chrómu.
- MONTÁŽ DO ROZVODOV:**
Používajte typizované montážne náradie. Závitové spojenie s rozvodom je potrebné utesniť technikami používanými vo vodovodných inštaláciách, napr. pomocou teflónovej pásky, konopnej kúdele a pod.
- CISTENIE FILTRA:**
Pracovný postup:
 - ▶ uzatvorte prívod vody pred filtrom (guľovým kohútom zabudovaným do spoločného telesa s filtrom),
 - ▶ odšraubujte zátku filtra pomocou plochého šraubováku,
 - ▶ opatrne vytiahnite náplň filtra a odstráňte z nej nečistoty (pripadne ju prepláchnite),
 - ▶ odstráňte nečistoty zo sedla v telese (nepoužívajte ostré náradie),
 - ▶ skontrolujte stav tesniaceho krúžku typu o-ring a náplne (poškodené časti vymeňte na nové),
 - ▶ opatrne uložte náplň do zářezu zátky a pomaly dotiahnite do telesa,
 - ▶ otvorte prívod vody a skontrolujte tesnosť spojenia zátky (filter môže tiecť).

Rev. 2, 05/2025